

103

Министерство образования и науки Российской Федерации  
 Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
 высшего образования  
 «Владимирский государственный университет  
 имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
 (ВлГУ)



УТВЕРЖДАЮ  
 Проректор  
 по учебно-методической работе  
 А.А. ПАНФИЛОВ  
 „ 18 „ 12 2015 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ**  
**(ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)**

Направление подготовки 39.03.01 СОЦИОЛОГИЯ

Профиль подготовки \_\_\_\_\_

Уровень высшего образования БАКАЛАВРИАТ

Форма обучения \_\_\_\_\_ очная \_\_\_\_\_

семестр	Трудоемкость зач.ед./час.	Лекций час	Практич. занятий час	Лаборат. работ час	СРС час	Форма промежут. контроля (экз./зачет)
5	1/36		36		-	зачёт
6	1/36		36		-	зачёт
итого	2/72		72			Зачёт, зачёт

Владимир 2015

## **ВВЕДЕНИЕ**

Программа призвана обеспечить прозрачность требований к формированию коммуникативных умений на иностранном языке

В основе Программы лежат следующие положения, зафиксированные в современных документах по модернизации высшего образования:

- Владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе.
- Курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования.
- Изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе.
- Обучение иностранному языку направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенций студентов.

Программа составлена исходя из того, что иностранный язык для студентов, обучающихся по данному направлению подготовки, является составной частью их будущей профессии. Этим объясняется введение дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (французский)», а также специальный подход к объяснению грамматического материала, отбору речевой тематики и лексики, предлагаемой для активного усвоения.

### **I. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Целью изучения дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет интегрироваться в международную профессиональную среду и использовать иностранный язык как в профессиональной/производственной и научной деятельности, так и для дальнейшего самообразования.

В задачи дисциплины входит:

- Совершенствование коммуникативных умений в четырех основных видах речевой деятельности: чтении, письме, аудировании, говорении.
- Формирование / развитие активного словарного запаса за счет общенаучной лексики, а также формирование индивидуального словаря-минимума научной специализации.
- Систематизация ранее изученного языкового, а также овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами и сферами общения.

- Овладение студентами умением представлять понятия, выражая их собственными словами при обобщении, анализе, критике и обсуждении проблем в рамках отобранных тем.
- Овладение умениями аннотирования/реферирования научных источников.
- Стимулирование самостоятельной деятельности по овладению иностранным языком, способности к самообразованию.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (французский)» относится к факультативным дисциплинам программы по направлению подготовки **39.03.01 «Социология»**.

## **3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ,**

### **ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

*В результате освоения дисциплины должны быть сформированы следующие общекультурные компетенции:*

**ОК – 5** – способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

*В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:*

#### **1. Знать:**

- базовые правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса) (ОК-5);
- базовые нормы употребления лексики и фонетики (ОК-5);
- требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры (ОК-5);
- основные способы работы над языковым и речевым материалом (ОК-5);
- основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.) (ОК-5);

#### **2. Уметь:**

- в области аудирования: воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ), а

также выделять в них значимую /запрашиваемую информацию (ОК-5);

- в области чтения: понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических и прагматических текстов (информационных буклетов, брошюр/проспектов), научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; детально понимать общественно-политические, публицистические (медийные) тексты, а также письма личного характера; выделять значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера (ОК-5);
- в области говорения: начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления себя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.); расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника (принятие предложения или отказ); делать сообщения и выстраивать монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение (ОК-5);
- в области письма: заполнять формуляры и бланки прагматического характера; вести запись основных мыслей и фактов (из аудио-текстов и текстов для чтения), а также запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике; поддерживать контакты при помощи электронной почты (писать электронные письма личного характера); оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу, выполнять письменные проектные задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет и т.д.) (ОК-5).

### **3. Владеть:**

- стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов (ОК-5);
- компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами (ОК-5);
- стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран (ОК-5);
- приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы (ОК-5).

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ» (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК).**

*Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачётные единицы, 72 часа*

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)						Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС	КП / КР		
1	Изучаемые дисциплины; их проблематика Чтение и перевод текстов по специальности Аннотирование и реферирование Тема « La lettre officielle »	5	1-4		12					3/25%	Рейтинг-контроль 1
2	Чтение и перевод профессионально ориентированных текстов Тема La structure et les cadres de l'entreprise. L'organigramme de l'entreprise.	5	5-8		12					3/25%	Рейтинг-контроль 2
3	Чтение и перевод текстов по специальности с элементами аннотирования и реферирования Тема Recherche et offre d'emploi. Le CV. L'entretien d'embauche	5	9-13		12					3/25%	Рейтинг-контроль 3
<b>Всего за семестр</b>					<b>36</b>					<b>8/22%</b>	<b>Зачёт</b>
1	Чтение текстов профессиональной направленности с целью извлечения специфической информации. Тема: « La visite de l'entreprise. Les pourparlers d'affaires »	6	1-6		12					3/25%	Рейтинг-контроль 1
2	Чтение текстов	6	7-12		12					3/25%	Рейтинг-контроль 2

	профессиональной направленности с элементами аннотирования и реферирования. Тема: “La correspondance d'affaires. Parler au téléphone “								
3	Чтение и перевод текстов профессиональной направленности Презентации на тему специальности Тема: « Les nouveaux moyens de communication»	6	13-18	12				3/25%	Рейтинг-контроль 3
	<b>Всего за семестр</b>			36				9/25%	зачёт
	<b>Всего</b>			72				18/25%	Зачёт, зачёт

**ТЕМАТИКА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

*(по видам речевой деятельности)*

Изучаемые дисциплины, их проблематика.

Чтение и перевод текстов профессиональной направленности

Функциональные обязанности различных специалистов данной профессиональной сферы. Научно-технический прогресс и его достижения в сфере профессиональной деятельности.

Письменный перевод научно-технической литературы с французского языка на русский.

Техника ведения переговоров и деловых встреч. Телефонные переговоры. Новые средства коммуникации. Заключение контракта.

Рецептивные виды речевой деятельности.

Аудирование и чтение.

- Понимание основного содержания: публицистические, научно-популярные и научные тексты об истории, характере, перспективах развития науки и профессиональной отрасли: тексты интервью со специалистами и учёными данной профессиональной области;
- Понимание запрашиваемой информации: научно-популярные и прагматические тексты (справочники, объявления о вакансиях);
- Детальное понимание текста: научно-популярные и общественно-политические тексты по проблемам данной науки/ отрасли (например, биографии),

### Продуктивные виды речевой деятельности

Говорение: монолог-описание (функциональных обязанностей/ квалификационных требований); монолог-сообщение (о выдающихся деятелях науки и профессиональной сферы, о перспективах развития отрасли); монолог-рассуждение по поводу перспектив карьерного роста/ возможностей личностного развития; диалог-интервью/ собеседование при приеме на работу.

Письмо: написание CV; сопроводительного письма; тезисов письменного доклада.

## **5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки бакалавра реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий. В рамках учебного курса по дисциплине Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации используются следующие образовательные технологии:

- интерактивные формы проведения занятий (компьютерные симуляции, работа с мультимедийными программами в компьютерных классах и др.);
- электронные тренинги в сочетании с внеаудиторной работой по интерактивной программе [www.lefrancaisfacile.com](http://www.lefrancaisfacile.com).
- интенсивная внеаудиторная работа (домашняя работа с мультимедийными продуктами, прилагаемыми к УМК; творческий проект с поиском в глобальных информационных сетях).
- активные формы проведения практических занятий (работа в парах, симуляционные и ролевые игры, ситуационная методика обучения - кейс-метод, лексико-грамматические тренинги);
- проведение конкурсов презентаций с использованием PowerPoint,
- проведение круглых столов, конференций.

На проведение занятий в интерактивной форме отводится не менее 20% занятий, что соответствует норме согласно ФГОС.

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ.**

В рамках данной Программы рекомендуется использовать рейтинговую систему комплексной оценки знаний студентов, которая предполагает:

- систематичность контрольных срезов на протяжении всего семестра;

- обязательную отчетность каждого студента за освоение каждого учебного раздела/темы в срок, предусмотренный учебным планом и графиком освоения дисциплины;
- регулярность работы каждого студента, формирование должного уровня дисциплины, ответственности и системности в работе;
- обеспечение быстрой обратной связи между студентами и преподавателем, что позволяет корректировать успешность учебно-познавательной деятельности каждого студента и способствовать повышению качества обучения профессиональному иностранному языку;
- ответственность преподавателя за мониторинг учебной деятельности каждого студента на протяжении всего курса обучения

Традиционная система контроля.

Текущий контроль призван обеспечивать своевременную обратную связь, способствовать улучшению качества образовательного процесса, помогает своевременно внести коррективы в программу освоения языкового материала и овладения различными видами речевой деятельности.

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в устной и письменной форме в виде комплексных тестов, контрольных работ, устных опросов.

Промежуточная аттестация направлена на получение информации об уровне умений и сформированности навыков употребления терминологической лексики и грамматического материала, в пределах тематики и проблематики изучаемых разделов курса. Контроль проводится в виде зачета по семестрам.

**Формами текущего контроля (рейтинги) являются**

- тестирование всех видов речевой деятельности;
- контрольные работы по отдельным темам
- проведение бесед и деловых игр в пределах изучаемых тем;
- подготовка и проведение презентаций;
- письменный перевод аутентичных текстов общекультурной тематики и профессиональной направленности

**Рейтинги**

**V семестр**

**Рейтинг-контроль 1.** Письменный перевод теста специальности объемом 1200 печ. зн. Тестирование по теме «La lettre officielle ».

**Рейтинг-контроль 2.** Письменный перевод теста специальности объемом 1200 печ. зн. Тестирование по теме « L'organigramme de l'entreprise ».



**Рейтинг-контроль 3.** Письменный перевод теста специальности объемом 1200 печ. зн. Тестирование по теме « Recherche et offre d'emploi » .

#### **VI семестр**

**Рейтинг-контроль 1.** Проведение презентаций. Письменный перевод текста по специальности объемом 1200 печ. зн.

**Рейтинг-контроль 2.** Проведение презентаций. Монологическое высказывание по теме, связанной со специальностью

**Рейтинг-контроль 3.** Проведение презентаций. Письменный перевод текста по специальности объемом 1200 печ. зн.

#### **ТРЕБОВАНИЯ К ЗАЧЁТАМ (V– VI семестры)**

**Зачёт состоит из двух частей: письменной и устной.**

1. Задание письменной части включает:

- Письменный перевод с французского языка на русский язык
- Написание аннотаций и рефератов по темам

2. Задание устной части включает:

- Сообщение по теме
- Собеседование (диалог) по изученной теме
- Подготовка и обсуждение докладов и презентаций на зачёте/НТК

**Вопросы к зачёту:**

#### **5 семестр**

1. Письменный перевод по теме «La lettre officielle». Перевести/составить письмо-запрос.
2. Составить монологическое сообщение по теме «La structure et les cadres de l'entreprise». (С опорой на предоставленные вопросы/схемы)
3. Собеседование по теме «L'entretien d'embauche »

#### **6 семестр**

1. Письменный перевод профессионально ориентированного текста (Объем 800-1000 печ. знаков).
2. Составить монологическое сообщение по теме « La visite de l'entreprise» (С опорой на предоставленные вопросы/схемы)
3. Собеседование по теме «Parler au téléphone»

**Самостоятельная работа студентов не предусмотрена учебным планом**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

Основная и дополнительная литература (УМК, учебники и учебные пособия, словари, информационно-справочные и поисковые системы и т.д.) выбираются кафедрой исходя из специфики вуза, факультета, предстоящая работа студентов кафедры и уточняются в рабочей программе.

К использованию допускаются УМК и учебные пособия, ресурсные материалы как отечественных, так и зарубежных издательств, однако рекомендуется использовать материалы, прошедшие экспертизу и одобренные НМС по иностранным языкам МОН РФ.

### Литература

#### а) основная

1. Французский язык: базовый курс Авторы Харитоновна И.В., Беляева Е.Е., Бачинская А.С. и др. Библиография: Французский язык: базовый курс [Электронный ресурс] : учебник / И.В. Харитоновна, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская и др. - М. : Прометей, 2013. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704224860.html>
2. Голотвина Н. В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях / Голотвина Н. В. - СПб.: КАРО, 2013. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0736-2. 2013 <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507362.html>
3. Корчанова Н.Л. С французским по Европе / Корчанова Н.Л. - СПб.: КАРО, 2012. - 384 с. - ISBN 978-5-9925-0735-5. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507355.html>

#### б) дополнительная

1. Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, Л.Л. Читахова Учебник французского языка LE **FRANCAIS.RU A2** Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова.- Изд. 2-е, испр. - Москва: Нестор Академик, 2009 .- 296 с. : ил., табл. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) .- ISBN 978-5-903262-32-8. (библиотека ВлГУ)
2. Багана Ж., Кривчикова Н.Л., Трещёва Н.В. Langue et culture francaises. Культура французской речи: учеб. пособие / Ж. Багана, Н.Л. Кривчикова, Н.В. Трещёва - М. : ФЛИНТА, 2010. - 144 с. - ISBN 978-5-9765-0963-4. 2010 <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976509634.html>
3. Шмелева Н.В. Французский язык: Ведение дискуссии на французском языке: учеб. пособие. Уровень B2 / Н.В. Шмелева - М.: МГИМО, 2009. - 168 с. - ISBN 978-5-9228-0469-1. 2009 <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922804691.html>
4. ДЕЛОВАЯ ПЕРЕПИСКА Методическая разработка по обучению чтению на французском языке Составитель Л.В. Тогунова Владимир 2010 (библиотека ВлГУ)

в) Интернет-ресурсы

<http://www.wikipedia.fr>.

[www.france.diplomatie.fr/](http://www.france.diplomatie.fr/)

<http://www.voila.fr/>

[www.tv5.org](http://www.tv5.org)

<http://www.lepointdufle.net/>

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1. Мультимедийные средства

**Компьютерные курсы для изучения французского языка**

1. **Talkinteractive Учите ФРАНЦУЗСКИЙ** интерактивный курс французского языка

2. **Movie Talk. ФРАНЦУЗСКИЙ** интерактивный курс французского языка

3. **ФРАНЦУЗСКИЙ. ПУТЬ К СОВЕРШЕНСТВУ** Полный курс французского языка

4. **Talk to Me Французский. Полный курс** интерактивный курс французского языка

5. **Talk to Me Французский** – интерактивный компьютерный курс для изучения французского языка.

2. Наборы слайдов и кинофильмов

3. Деловые игры

4. Демонстрационные приборы.

5. Учебные аудитории в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятия

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 39.03.01 СОЦИОЛОГИЯ и профилю подготовки

Рабочую программу составила ст. преподаватель кафедры ИЯПК

\_\_\_\_\_ Иголкина \_\_\_\_\_ Л.А. ИГОЛКИНА

Рецензент: проф. кафедры профессиональной языковой подготовки ВЮИ ФСИН РФ, к.ф.н., \_\_\_\_\_ Под страхова \_\_\_\_\_ А.В. ПОДСТРАХОВА

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 3/2 от 18.12. 2015 г.

Зав.кафедрой ИЯПК \_\_\_\_\_ Марычева \_\_\_\_\_ Е.П. МАРЫЧЕВА

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 39.03.01 СОЦИОЛОГИЯ

Протокол № 45 от 18.12 2015 г.

Председатель комиссии \_\_\_\_\_ Баранова \_\_\_\_\_ Л.М. БАРАНОВА

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ  
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующая кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующая кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующая кафедрой \_\_\_\_\_